



THE
NEW ZEALAND GAZETTE.

Published by Authority.

AUCKLAND, WEDNESDAY, OCTOBER 26, 1864.

A PROCLAMATION

By His Excellency Sir GEORGE GREY, Knight Commander of the Most Honorable Order of the Bath, Governor and Commander-in-Chief in and over Her Majesty's Colony of New Zealand and its Dependencies, and Vice-Admiral of the same, &c., &c., &c.

THE Governor having been authorised to extend, upon certain conditions, Her Majesty's clemency to those tribes who have engaged in the present unhappy rebellion: Now, therefore, I, Sir George Grey, the Governor of the Colony of New Zealand, do hereby notify and proclaim that I will, in Her Majesty's Name, and on Her Behalf, grant a Pardon to all such persons implicated in the Rebellion, as may come in on or before the Tenth day of December next, take the Oath of Allegiance, and make the cession of such Territory as may in each instance be fixed by the Governor and the Lieutenant General Commanding Her Majesty's Forces in New Zealand.

All those persons who have been engaged in the rebellion who may desire to return within any part of the ceded territory, or within the limits of any European settlement, will be required to deliver up any arms or ammunition in their possession.

The pardon promised in this Proclamation will not be extended to any persons who may have been engaged in the murders of—

- Samuel Shaw
- Samuel Ford
- Robert Passmore
- Parker
- Pote
- Dr. Hope, Lieut. Tragett, and Soldiers, (4th May, 1863.)
- Robert Patterson
- Michael Meredith
- Frederick Richard Meredith
- William Cory Scott
- Robert Watson
- Hugh McLean

PANUITANGA.

Na Ta Hori Kerei, Kawana o Nui Tirani,
 &c., &c., &c.

NO TE MEA, kua tukua mai he mana kia Te Kawana kia whakaputaina atu e ia te whakaaro tohu o Te Kuini, i runga i etahi tikanga, ki nga iwi kua uru nei ki roto ki tenei whawhai whakapouri ngakau.

Na, ko ahau ko Ta Hori Kerei, Kawana o Nui Tirani, ka whakaputa, ka panui nei, i tenei ritenga. Ka murua katoatia e au, i runga i te ingoa o Te Kuini nga he o nga tangata katoa kua uru ki roto ki tenei whawhai, nga tangata e haere mai i roto i nga ra e takoto ake nei, tae noa ki te tekau o nga ra o Tihema 1864, a ka oati i te Ki Tuturu, ka tuku mai hoki i tetahi whenua ki a Te Kuini. Ma Te Kawana raua ko Te Tianara e whakarite ki ia tangata, ki ia hapu, te nui o te wahi e tukua mai e ratou.

Na, ko nga tangata katoa kua uru ki roto ki tenei whawhai, a kua hiahia kia hoki mai ano ki roto ki nga rohe o te wahi kua tukua mai ki a Te Kuini noho ai, ki roto ranei ki nga rohe o nga kainga Pakeha, me tuku mai ratou i nga pu, i nga paura, i nga patu katoa e mau ana i a ratou.

Na, ko te tikanga murunga he kua whakaetia nei i roto i, tenei Panuitanga, ekore e tau ki runga ki nga tangata i uru ki te kohurutanga o enei Pakeha e mau nei o ratou ingoa i roto i te pukapuka nei.

- Samuel Shaw
- Samuel Ford
- Robert Passmore
- Parker
- Pote
- Dr. Hope, Lieut. Tragett, and soldiers (4th May, 1863)
- Robert Patterson
- Michael Meredith
- Frederick Richard Meredith
- William Cory Scott
- Robert Watson
- Hugh McLean

Sylvester Calvert
 Charles Cooper
 William John Jackson
 Margaret Fahey
 Job Hamlin
 Richard Trust
 Nicholas Trust
 James Droomgould
 Henry Crann
 Hugh Corbyn Harris
 Sarten
 John Hurford
 Gaffney (an Artilleryman)
 Richard Brown
 Ephraim Coad
 William Cutfield King
 John Hawkin.

Given under my hand, at the Government House,
 at Auckland, and issued under the
 seal of the Colony of New Zealand,
 this twenty-fifth day of October, in the
 year of our Lord One thousand eight
 hundred and sixty-four.

G. GREY.

By His Excellency's command.

GOD SAVE THE QUEEN!

Sylvester Calvert
 Charles Cooper
 William John Jackson
 Margaret Fahey
 Job Hamlin
 Richard Trust
 Nicholas Trust
 James Droomgould
 Henry Crann
 Sarten
 Hugh Corbyn Harris
 John Hurford
 Gaffney (an artilleryman)
 Richard Brown
 Ephraim Coad
 William Cutfield King
 John Hawkin

He mea tuku atu i raro i toku ringa i te
 Whare o Te Kawana, i Akarana—hemea
 whakaputa atu i raro i te Hiri o te Ko-
 roni o Nui Tirani i tenei rua tekau
 ma rima e nga ra o Oketopa i te tau o
 to tatou Ariki kotahi mano, e waru
 rau, e ono tekau ma wha.

G. GREY.

Na Te Kawana i mea,

E TE ATUA TOHUNGIA TE KUINI!